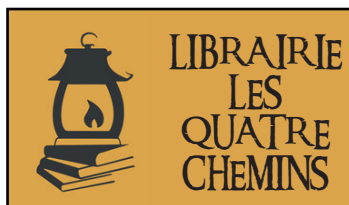




COMMUNIQUÉ DE PRESSE  
03/05/2017

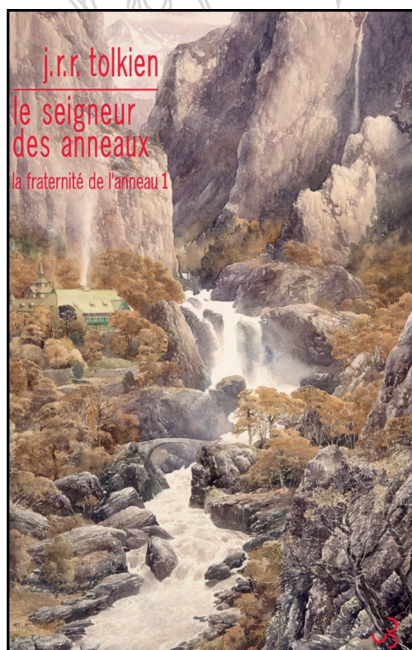


**iUT** Tourcoing  
Université Lille 3

(EDITIONS) LA CONTRE ALLEE (●●●)

## De la Comté au Comté : Rencontre autour des nouvelles traductions de J.R.R. Tolkien, en présence de Vivien Féasson, doctorant en traductologie de la fantasy, et l'association Tolkiendil, œuvrant à la promotion de l'œuvre de l'écrivain.

Organisé par les étudiants en DUT Métiers du Livre de l'IUT de Tourcoing, l'événement abordera, autour des écrits de Tolkien, les difficultés de la barrière de la langue et des choix du traducteur. La rencontre se déroulera le samedi 20 mai 2017, à partir de 16h, à la librairie Les Quatre Chemins de Lille.



En 2012, Christian Bourgois faisait paraître *Le Hobbit* dans une nouvelle traduction signée Daniel Lauzon, puis les trois tomes du *Seigneur des Anneaux* entre 2014 et 2016. Cette nouvelle édition, présentant des différences notables avec celle de Francis Ledoux (parue entre 1969 et 1973), était attendue par de nombreux lecteurs, décriée par d'autres.

Cette rencontre s'articulera autour des problématiques de la traduction d'un univers de fantasy, ainsi que de l'impact du traducteur sur la perception et la réception d'une œuvre ; et se terminera par un moment de partage autour d'un verre et de quelques spécialités culinaires inspirées de la Terre du Milieu.

Rencontre à partir de 16h  
Entrée libre et gratuite

Librairie Les Quatre Chemins  
142 rue de Paris  
59800 Lille  
[www.librairielesquatrechemins.fr](http://www.librairielesquatrechemins.fr)



### A PROPOS DES ORGANISATEURS

En partenariat avec l'IUT de Tourcoing, les éditions La Contre Allée et la librairie les Quatre chemins, la rencontre s'inscrit dans le cadre du projet tuteuré des étudiants en DUT Métiers du Livre, Année spéciale Librairie, et du programme «D'un pays l'autre», cycle d'événements autour de la traduction.

Contact : Lucile Tallon - [lucile.tallon2@etu.univ-lille3.fr](mailto:lucile.tallon2@etu.univ-lille3.fr) – 06.35.30.46.86